

*(vljudnostni prevod)*

## PRESEDNIK ITALIJANSKE REPUBLIKE

Rim, 13. februarja 2019

Gospod predsednik in dragi prijatelj,

z veliko pozornostjo sem prebral Vaše pismo z dne 11. februarja v zvezi z nekaterimi neprimernimi izjavami, izrečenimi dan prej v okviru dneva spomina, ki so lahko ustvarile vtis o nezgodovinskih željah po ozemeljskih zahtevah.

Dragi predsednik, uvodoma želim povedati predvsem, da delim z Vami zaskrbljenost glede vzdušja, ki ga danes včasih zaznavamo v Evropi. Tudi sam ugotavljam namreč zaostritev tonov, manjše upoštevanje drugačnih mnenj in verbalne ekscese, ki ne bi smeli imeti prostor v našem skupnem evropskem domu. Se pravi domu, ki ga, kot pravilno poudarjate v Vašem pismu, imamo za edino konkretno in stvarno perspektivo za mir, varnost in blaginjo naših narodov. Uspeli smo zgraditi Evropo, ki presega meje, ki gleda naprej in ki nas združuje onkraj zgodovinskih dogajanj. Biti moramo ponosni na dosežene rezultate in na dejstvo, da meje, ki so bile svoj čas določene med našimi ozemlji, predstavljajo zdaj mesto srečanj, sodelovanja, skupnega kulturnega, gospodarskega in družbenega delovanja.

Kot veste, je bil dan spomina v Italiji vpeljan z državnim zakonom z namenom, da se spomnimo velike tragedije, ki je povlekla za sabo posameznike, družine in skupnosti zaradi dogajanj, ki jim niso bili kos, od zadnje faze druge svetovne vojne do hladne vojne. Gre za počastitev žrtev in sočustvovanje z družinami tistih, ki so morali zapustiti domove, in za vzpostavljanje vzdušja solidarnosti, ki jim ga Italija v prvih letih po koncu vojne ni zagotavljala.

-----  
Nj. eksc. Borut Pahor  
Predsednik Republike Slovenije  
Ljubljana

Dan spomina ni bila nikdar slovesnost, uperjena proti nečemur, ampak – kot sem navedel v govoru v italijanski predsedniški palači ob tej priložnosti – dogodek, ki naj poudarja tako ponovno vrnitev v institucije in ljudsko zavest kot »zgladitev, na mednarodni ravni, s prijateljskimi državami Slovenije in Hrvaške, v skupnem zavračanju vsakršne totalitarne ideologije, v skupni potrebi, da bi vselej spoštovali pravice oseb in odklanjali nacionalistični ekstremizem. Na teh ozemljih, ki so od pamtiveka stičišče etnij, jezikov ter kultur in ki se dolga stoletja med sabo oplajajo, ni več pregrad, mej in vojn. Danes Gorica ni več razdeljena na dvoje z žično mrežo. Namesto tega je vstopila Evropa, skupni prostor integracije, dialoga, promocije pravic, ki je izločila zidove in vojne. Prijateljski in bratski narodi danes sodelujejo skupaj v Evropski uniji za mir, napredek, obrambo demokracije in blaginjo«.

Pozitivna prisotnost veleposlanikov Slovenije, Hrvaške in Črne gore ob svojem uradnem govoru, ko sem izrazil stališče Italijanske republike, je to ponovno potrdila; nad tem sem bil še posebej zadovoljen.

V tem smislu se duh, ki preveva naše odnose in skupno delovanje najinih držav, ne sme odmakniti od tistega, ki preveva skupno izjavo naših predhodnikov, Türka, Josipovića in Napolitana v Trstu 12. julija 2010.

V prepričanju, da tudi Vi zavestno delite to stališče Vam, gospod predsednik, ponovno polno izražam, tudi v imenu italijanskega naroda, prijateljska čustva.

Prejmite prisrčne pozdrave,

(podpis)